

PART II / PARTIE II

Volume XXX, No. 2 / Volume XXX, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2009-02-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|--|------|
| SI-001-2009 TR-001-2009 | An Act to Amend the Legal Profession Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat—Entrée en vigueur | 59 |
| R-007-2009 R-007-2009 | Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 59 |
| R-008-2009 R-008-2009 | Territorial Court Civil Claims Rules, amendment (exempt from publication) Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification (dispense de publication) | 60 |
| R-009-2009 R-009-2009 | Whatì Liquor Prohibition Regulations, amendment Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Whatì—Modification | 60 |
| R-010-2009 R-010-2009 | Animals Running At Large Regulations, amendment Règlement sur les animaux errants—Modification | 60 |
| R-011-2009 R-011-2009 | Variation of Time (Transmission of Inuvik Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié d'Inuvik | 61 |
| R-012-2009 R-012-2009 | Child and Family Services Regulations, amendment Règlement sur les services à l'enfance et à la famille—Modification | 61 |
| R-013-2009 R-013-2009 | Tax-Free Savings Account Regulations Règlement sur les comptes d'épargne libres d'impôt | 62 |

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LEGAL PROFESSION ACT

SI-001-2009
2009-01-22

**AN ACT TO AMEND THE LEGAL
PROFESSION ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 23 of *An Act to Amend the Legal Profession Act*, S.N.W.T. 2008, c.17, orders that such Act come into force February 1, 2009.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

TR-001-2009
2009-01-22

**LOI MODIFIANT
LA LOI SUR LA PROFESSION
D'AVOCAT—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 23 de la *Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat*, L.T.N.-O. 2008, ch. 17, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} février 2009.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-007-2009
2009-01-16

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, established by regulation numbered R-069-2008, are amended by these regulations.

2. Paragraph 15(1)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) written evidence that the applicant has complied with or is exempted from the requirements of the *Business Licence Act*;

3. The English version of subsection 29(1) is amended by striking out "sale and service or liquor" and substituting "sale and service of liquor".

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-007-2009
2009-01-16

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, pris par le règlement n° R-069-2008, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 15(1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) une preuve écrite à l'effet qu'il satisfait les exigences de la *Loi sur les licences d'exploitation des commerces* ou qu'il en est exempté;

3. La version anglaise du paragraphe 29(1) est modifiée par suppression de «sale and service or liquor» et par substitution de «sale and service of liquor».

4. Subsection 69(3) is amended by striking out "or other body with a membership,".

N.B. The *Territorial Court Civil Claims Rules, amendment*, registered as instrument numbered R-008-2009, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

LIQUOR ACT

R-009-2009

2009-01-21

WHATÌ LIQUOR PROHIBITION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 52 and 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Whatì Liquor Prohibition Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-32*, are amended by these regulations.

2. The English version of section 3 is amended by striking out "persons" and substituting "person".

HERD AND FENCING ACT

R-010-2009

2009-01-21

ANIMALS RUNNING AT LARGE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, under subsection 2(4) of the *Herd and Fencing Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Schedule is repealed and the schedule as set out in the Appendix to these regulations is substituted.

4. Le paragraphe 69(3) est modifié par suppression de «ou autre organisme formé de membres».

Nota : Les *Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification* portant le numéro R-008-2009 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-009-2009

2009-01-21

RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION DES BOISSONS ALCOOLISÉES À WHATÌ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 52 et 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Whatì, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-32*, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise de l'article 3 est modifiée par suppression de «persons» et par substitution de «person».

LOI SUR LES TROUPEAUX ET LES CLÔTURES

R-010-2009

2009-01-21

RÈGLEMENT SUR LES ANIMAUX ERRANTS—Modification

Le commissaire, en vertu du paragraphe 2(4) de la *Loi sur les troupeaux et les clôtures* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE**

Areas

1. FORT RESOLUTION The area comprising the Settlement of Fort Resolution.
2. All that part of the Northwest Territories that lies within 8 km of either side of Hay River Highway No. 2.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-011-2009
2009-02-03

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF INUVIK CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL, FIRST REVISION)
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2008 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2009 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than January 27, 2009, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

R-012-2009
2009-02-09

**CHILD AND FAMILY SERVICES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 91 of the *Child and Family Services Act* and every enabling power, orders as follows:

APPENDICE**ANNEXE**

Zones

1. FORT RESOLUTION La région comprenant la localité de Fort Resolution.
2. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest se trouvant en deçà de 8 km de part et d'autre de la route n° 2 de Hay River.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-011-2009
2009-02-03

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE REMISE
DE LA PREMIÈRE RÉVISION DU RÔLE
D'ÉVALUATION CERTIFIÉ D'INUVIK**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2008, établi pour l'année d'imposition 2009 pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Inuvik.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)(b) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur fait parvenir au directeur administratif de la ville d'Inuvik une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au plus tard le 27 janvier 2009.

LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

R-012-2009
2009-02-09

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES À
L'ENFANCE ET À LA FAMILLE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 91 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Child and Family Services Regulations*, established by regulation numbered R-142-98, are amended by these regulations.

2. The French versions of subsections 41(2), (3) and (4) are each amended by striking out "cet alinéa" and substituting "ce paragraphe".

RETIREMENT PLAN BENEFICIARIES ACT

R-013-2009

2009-02-12

TAX-FREE SAVINGS ACCOUNT REGULATIONS

The Commissioner in Executive Council, under paragraph (d) of the definition "plan" in section 1 of the *Retirement Plan Beneficiaries Act* and every enabling power, makes the *Tax-free Savings Account Regulations*.

1. A tax-free savings account as defined in the *Income Tax Act* (Canada) is prescribed as a plan for the purposes of paragraph (d) of the definition "plan" in section 1 of the *Retirement Plan Beneficiaries Act*.

1. Le *Règlement sur les services à l'enfance et à la famille*, pris par le règlement n° R-142-98, est modifié par le présent règlement.

2. La version française des paragraphes 41(2), (3) et (4) est modifiée par suppression de «cet alinéa» et par substitution de «ce paragraphe».

LOI SUR LES BÉNÉFICIAIRES DE RÉGIMES DE RETRAITE

R-013-2009

2009-02-12

RÈGLEMENT SUR LES COMPTES D'ÉPARGNE LIBRES D'IMPÔT

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa d) de la définition de «régime» à l'article 1 de la *Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les comptes d'épargne libres d'impôt*.

1. Un compte d'épargne libre d'impôt au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est désigné comme un régime aux fins de l'alinéa d) de la définition de «régime» à l'article 1 de la *Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
